

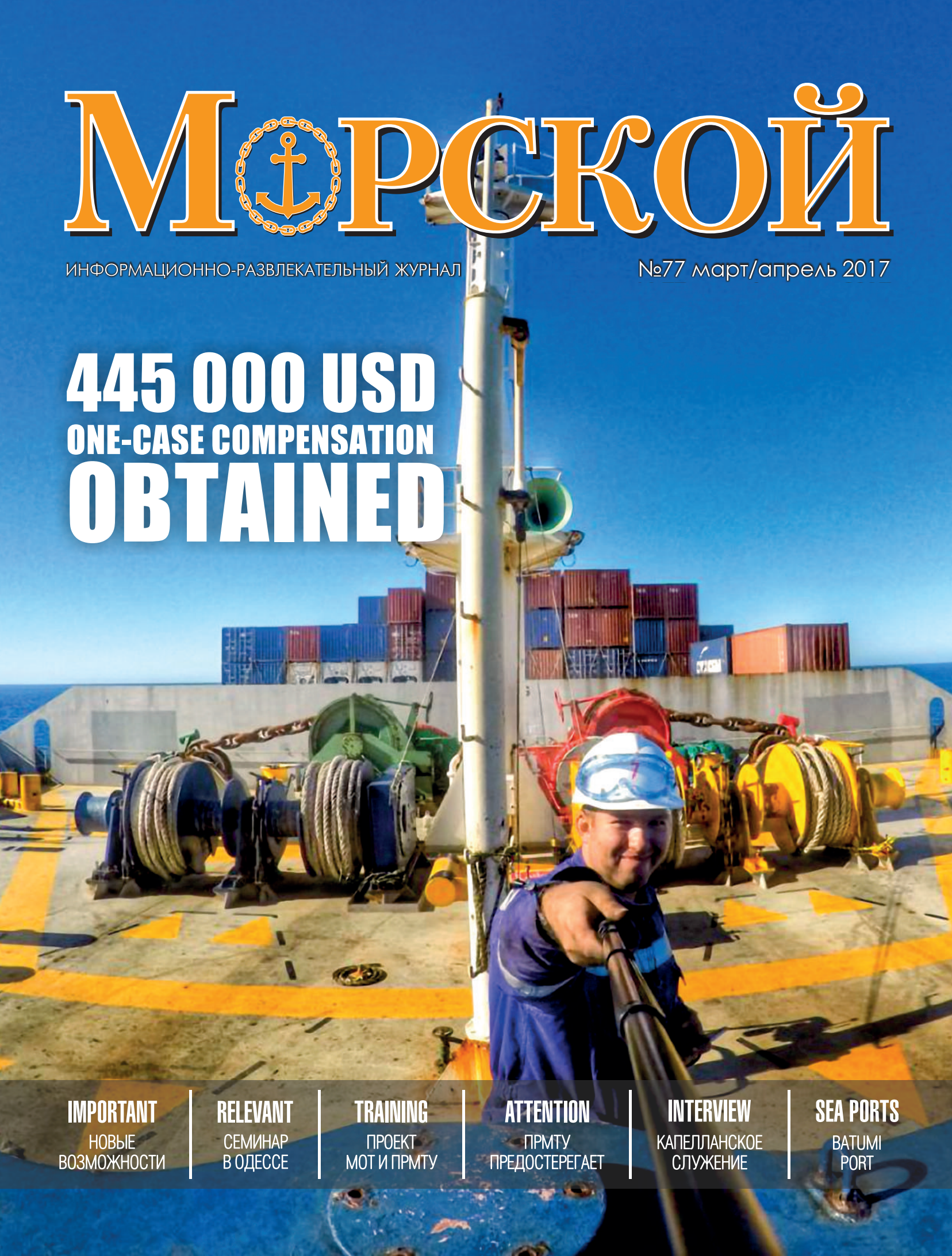
МОРСКОЙ



ИНФОРМАЦИОННО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ

№77 март/апрель 2017

445 000 USD
ONE-CASE COMPENSATION
OBTAINED



IMPORTANT

НОВЫЕ
ВОЗМОЖНОСТИ

RELEVANT

СЕМИНАР
В ОДЕССЕ

TRAINING

ПРОЕКТ
МОТ И ПРМТУ

ATTENTION

ПРМТУ
ПРЕДОСТЕРЕГАЕТ

INTERVIEW

КАПЕЛЛАНСКОЕ
СЛУЖЕНИЕ

SEA PORTS

БАТУМИ
PORT

ВНИМАНИЮ ОФИЦЕРОВ,

**работавших когда-либо на судах
под флагом Сингапура, которые были
покрыты коллективным договором
Профсоюза морских офицеров
Сингапура (SMOU)**



Фонд обеспечения моряков Профсоюза морских офицеров Сингапура (SPF SMOU), основанный в 2001 году для улучшения благосостояния моряков-членов Профсоюза (офицеров), работающих на борту судов, покрытых коллективными договорами SMOU, прекращает свою работу. Украинским офицерам, которые работали на судах под флагом Сингапура в период с 2001 по 2012 гг., полагается возврат денежных средств из Фонда.

За дополнительной информацией, перечнем документов к предъявлению, а также помощью в их заполнении обращайтесь в Профсоюз работников морского транспорта Украины:



**г. Одесса, Гагаринское плато 5Б,
ЖК «Шестая Жемчужина»,
помещение 1.**



+38 0482 42 99 02

NEWS

2 В МОРСКОМ МИРЕ

IMPORTANT

4 НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

EXCLUSIVE

6 ПОБЕДА С ПРОФСОЮЗОМ

RELEVANT

9 СЕМИНАР В ОДЕССЕ

EXCLUSIVE

10 ПЕНСИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ МОРЯКОВ

ATTENTION

12 ПРМТУ ПРЕДОСТЕРЕГАЕТ

TRAINING

14 ПРОЕКТ МОТ И ПРМТУ

YOUTH

15 МОЛОДЕЖНЫЙ СОВЕТ ПРМТУ

CELEBRATION

16 МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖЕНСКИЙ ДЕНЬ

OPINION

20 ЖЕНА МОРЯКА

INTERVIEW

24 КАПЕЛЛАНСКОЕ СЛУЖЕНИЕ

SEA PORTS

28 BATUMI PORT

PERSONALITY

30 ОТКРОВЕННЫЙ РАЗГОВОР

PHOTO ALBUM

32 КИНОПРЕМЬЕРА

№77 март/апрель 2017

УЧРЕДИТЕЛЬ: Черноморская первичная профсоюзная организация моряков.

Торговая марка и торговое имя «Морской» являются исключительной собственностью Черноморской первичной профсоюзной организации моряков.

ИЗДАТЕЛЬ:
ООО «АЛЬФА ПРЕСС»

Перепечатка материалов журнала «Морской» невозможна без письменного разрешения редакции. При перепечатке материалов обязательна ссылка на журнал «Морской».

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламных объявлениях. Редакция не несет ответственности за стилистические и грамматические ошибки в рекламных макетах.

Информационно-развлекательный журнал «Морской» распространяется бесплатно в криоинговых компаниях и первичных профсоюзных организациях ПРМТУ.

Тираж — 2000 экз.

Редакция ведет переписку с читателями. Ваши материалы, пожелания и предложения отправляйте на электронный адрес: morskoy@mtwtu.org.uaСвидетельство про государственную регистрацию печатного издания ОД 1423-294-Р от 13.02.2010
Юридический адрес:
65009, г. Одесса, Гагаринское плато, 5Б, помещение 1
Тел.: +38(0482) 42 99 02**32 PHOTO ALBUM
КИНОПРЕМЬЕРА****Дорогие наши читатели!**

Вы держите в руках свежий выпуск журнала «Морской», в котором мы спешим поделиться с вами самыми значимыми событиями, произошедшими в жизни Профсоюза работников морского транспорта Украины.

Мы расскажем вам историю, которая произошла с семьей моряка-члена ПРМТУ. В тяжелый жизненный момент именно солидарность профсоюзов помогла решить проблему, с которой столкнулась семья. Дело, тянувшееся чуть больше года, удалось закрыть в пользу семьи. И это стало настоящей победой Профсоюза.

На страницах этого выпуска вы также узнаете о людях, которые уже одним своим словом помогают морякам по всему миру не замкнуться в себе, стараются добрыми делами поддержать моряков. Речь пойдет о капелланском служении и деятельности Морского общества (Sailors' Society).

Первый месяц весны был ознаменован пробуждением природы, праздником красоты. И первым прекрасным поводом воспеть красоту стал Международный женский день. Профсоюз работников морского транспорта Украины организовал мероприятия для жен моряков, вручил подарки морячкам-членам ПРМТУ. К празднику мы также подготовили особую рубрику, в которой ваши жены, дорогие наши моряки, расскажут, трудно ли быть в разлуке с вами.

И, конечно, вы найдете в этом выпуске любимые традиционные рубрики, которые мы, как всегда, постарались сделать интересными и познавательными.

Приятного вам чтения и хорошего настроения!

**С уважением,
Олег Григорюк,
Председатель Черноморской
первичной профсоюзной
организации моряков**

Our dear readers!

In this fresh issue of the Maritime Magazine, we are eager to share with you the most significant events that have occurred in the life of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine.

We will tell you the story of the family of a seafarer, MTWTU member, when in the difficult moment of life, it was the trade union solidarity that helped to solve the problem. The case, which lasted a little over a year, was closed in favor of the family. And that became a real victory of the Trade Union.

On the pages of this issue you will also learn about the people who help seafarers with a word and support them with good deeds – it's about the Chaplaincy Services and the Sailors' Society activities.

The outgoing month was marked by the awakening of nature, a holiday of spring and beauty. And the first wonderful occasion to glorify the beauty was the International Women's Day. The MTWTU has arranged the festive events for the wives of seafarers; handed presents to the MTWTU women seafarers. For the holiday we also prepared a special column where seafarers' wives tell whether it is difficult to be apart from their husbands.

And, of course, in this issue you will find your favorite traditional columns, which we, as always, tried to make interesting and informative.

Enjoy your reading and your day!

**Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk
Chairman, Local Black Sea
Trade Union Organization
of Seafarers**

Автор фото — моряк,
член ПРМТУ
Евгений Жуков



ГРЕЧЕСКИЕ СУДОВЛАДЕЛЬЦЫ ОТКАЗЫВАЮТСЯ ОТ НАЦИОНАЛЬНОГО РЕГИСТРА

Греческий флаг сдаёт позиции среди национальных судоходных компаний. Такой вывод следует из ежегодного доклада Greek Shipping Cooperation Committee.

Греческий регистр известен тем, что под его флагом ходит огромное число судов иностранных судовладельцев. Но из-за высокой стоимости и чрезмерной бюрократии судовладельцы стали переходить в другие регистры. За год 62 судна сменили греческий флаг. А за два года из-под него ушло 100 судов, что доказывает снижение конкурентоспособности.

Сегодня самым распространённым в Греции иностранным флагом является флаг Маршалловых островов: под ним зарегистрировано 791 судно, управляемое греческими компаниями. На втором месте находится регистр Либерии, где зарегистрировано 774 судна. Под национальным флагом ходят 747 судов греческих судовладельцев.



MAERSK LINE, MSC И HMM НАЧИНАЮТ СТРАТЕГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Maersk Line, Mediterranean Shipping Co (MSC) и Hyundai Merchant Marine (HMM) объявили о стратегическом сотрудничестве на восточно-западных направлениях, которое будет включать в себя серию обменов и покупки слотов.

Maersk Line и MSC являются единственными членами альянса 2M, в то время как HMM получил доступ в альянс через слот-обмены и покупки слотов.

«Мы очень гордимся нашим стратегическим сотрудничеством с HMM, ведущей корейской контейнерной судоходной компанией. Клиенты Maersk Line получают больше возможностей на трансатлантических направлениях, а клиенты HMM смогут использовать азиатские продукты Maersk Line», – сказал Робберт ван Тройен, главный исполнительный директор Maersk Line в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

Продолжительность сотрудничества – три года с возможностью расширения и охвата ключевых направлений восток-запад.



КАМПАНИЯ ITF ПО БОРЬБЕ С НАСИЛИЕМ НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ

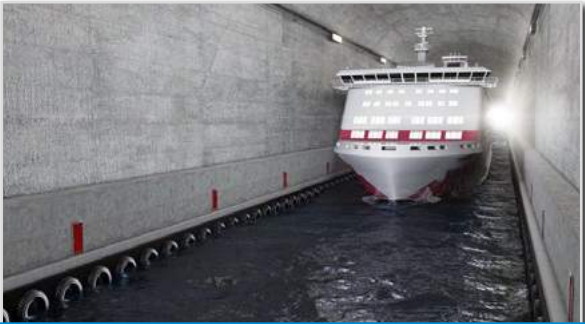
Международная федерация транспортников (ITF) призывает всех участников морской отрасли к гендерному равенству и искоренению насилия в отношении женщин на рабочем месте.

ITF инициировала исследование «ITF's equality testing in transport». Участникам отрасли предлагается вступить в борьбу за предлагаемую конвенцию Международной организации труда (МОТ) о насилии и притеснениях на рабочем месте.

Своей кампанией ITF постарается привлечь больше работодателей к осуществлению политики, которая поспособствует развитию гендерного равенства и искоренит насилие в отношении женщин, работающих в транспортной сфере.

Результаты исследования также помогут профсоюзам убедить правительства и национальные центры в необходимости принятия конвенции МОТ.

Чтобы принять участие в данном исследовании, необходимо распространять опросники ITF среди работников транспортной отрасли и призывать к тому, чтобы все ответы были даны до 8 августа 2017 года. Кроме того, необходимо предоставить дополнительные вопросы представителям профсоюзов, ответы на которые также должны быть даны не позднее 8 августа.



ПЕРВЫЙ В МИРЕ СУДОХОДНЫЙ ТОННЕЛЬ

Планируется, что первый в мире судоходный тоннель Stad Ship Tunnel поможет круизным и грузовым судам миновать опасные районы у побережья Норвегии. Его строительство обойдется государству в 315 000 000 долларов США и займет около 3-4 лет. Тоннель будет проложен в самой узкой точке полуострова Стад. Работы начнутся в конце 2018 года.

Высота тоннеля составит 37 м, ширина – 26,5 м, он будет рассчитан на суда с осадкой не более 12 м. По предварительным данным, под эти критерии попадают 84% теплоходов, работающих у берегов Норвегии. Специалисты отмечают, что использовать тоннель смогут как пассажирские, так и грузовые суда.

Проект был разработан не с целью сократить время в пути, а исключительно из соображений безопасности. Stad Ship Tunnel даст возможность судам обходить изрезанное скалистыми фьордами побережье полуострова и не проходить через район, отличающийся сложными навигационными условиями: ежегодно там насчитывается до ста штормовых дней.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБ ОПАСНОСТИ В ЛИВИЙСКИХ ПОРТАХ

Клуб взаимного страхования «North P&I Club» выпустил руководство, посвященное безопасности навигации с учетом нынешнего состояния ливийских портов. Теперь экипажи будут согласовывать свои

графики с местными портовыми агентами еще до прибытия в любой из ливийских портов. Необходимо предоставить также информацию о типе судна, его маршруте, планируемых погрузках или выгрузках, о типе груза.

Кроме того, в руководстве отмечается, что судам необходимо избегать прибрежных вод близ Бенгази, Дерна и Сирта, в том числе воензированной зоны к югу от 34°00' N.

Всем экипажам, работающим вблизи этой зоны, следует действовать с осторожностью и отправлять отчеты о своем местоположении в ближайшие береговые станции. Это позволит при необходимости скорректировать маршрут судна. Экипажи также должны отправлять отчеты в Maritime Transport Authority за 72 часа до прибытия в воензированную зону.

Напоминаем открытые порты Ливии: Mellitah, Zawia, Tripoli, Misurata, Marsa El Brega, Tobruk, Al Khoms, Marsa El Hariga, Farwah, Bouri, Es Sider, Ras Lanuf, Zuetina. Закрытые – Benghazi, Derna, Sirte.



САМЫЙ БОЛЬШОЙ В МИРЕ КОНТЕЙНЕРОВАЗ ГОТОВ К ПЕРВОМУ РЕЙСУ

Крупнейшая южнокорейская судостроительная компания Samsung Heavy Industries (SHI) побилла мировой рекорд судостроения, построив самый большой в мире 20150 TEU контейнеровоз MOL Triumph.

Первый из четырех 20150 TEU контейнеровозов был заказан судоходным гигантом Японии Mitsui O.S.K. Lines (MOL) в феврале 2015. Четыре мега-судна являются частью сделки по возведению шести 20000 TEU контейнеровозов. В MOL заявили, что два мега-контейнеровоза уже были зафрахтованы японской компанией Shoei Kisen Kaisha. Поставка этих шести судов намечена на 2017 год. Планируется, что они будут обслуживать направления Азия-Европа.

MOL Triumph, длиной 400 м и шириной 58,8 м, является ультраконтейнеровозом, который может перевозить 20 150 контейнеров. Экологичное судно имеет множество энергосберегающего оборудования, разработанного SHI.

Безвизовый режим и перспективы для украинских моряков



6 апреля Европарламент проголосовал за безвизовую либерализацию для Украины, и сразу же возник вопрос, какие перспективы это открывает для украинских моряков.

Необходимо отметить, что после голосования в Европарламенте решение должны одобрить в Совете ЕС. Ожидается, что новое правило поездок в ЕС для граждан Украины фактически может вступить в силу не ранее середины июня.



Тем не менее, даже возможность имплементации безвизового режима для украинцев открывает широкие перспективы непосредственно для украинских моряков, а если точнее – в колоссальной мере влияет на их привлекательность для иностранных судовладельцев.

По словам крью-менеджеров, с которыми нам удалось пообщаться в максимально быстрые сроки, они видят в этом только преимущества. Многие из наших респондентов отметили, что в странах Евросоюза в 90% случаев вынуждены отказываться от смены экипажа, так как открытие Шенгенских виз занимает в среднем 5-7 дней, а зачастую такая задержка – это непопозволительная роскошь.

Были случаи, когда смены экипажей попросту срывались из-за того, что судно меняло курс из порта, в котором не нужна виза, на порт страны Евросоюза. А это все влечет за собой дополнительные финансовые, а что еще хуже – временные расходы.

Что касается моряков оффшорного флота, то чаще всего их базовым портом посадки является Абердин (Шотландия), где не нужна виза. Для того, чтобы пройти в страну, достаточно гарантийного письма компании. И все же компании, нанимающие моряков на оффшорные суда, также видят в безвизовом режиме преимущества. Так, со слов директора одной из таких компаний в Украине, ранее они покупали морякам билеты с пересадкой в Стамбуле, однако сейчас смогут брать билеты с транзитом через страны шенгенской зоны, что позволит экономить порядка 200-300 евро на каждом билете.

Но есть и подводные камни. Ключевым документом для въезда в страны Евросоюза является биометрический паспорт, и сейчас спрос на них колоссально вырос, поэтому своей очереди для получения такого документа придется ждать долго. Так что моряки, которые успели обзавестись документом нового образца, могут оценить свое превосходство. Те, у кого паспорт без чипа, вынуждены будут оформлять визу по старинке, пока не обменяют паспорт на биометрический.

Тем не менее, при пересечении границы моряку все равно надо будет иметь набор документов, который предоставлялся и ранее для оформления транзитной и обычной виз.

«Безвизовый режим позволит нам сформировать в представлении работодателей новый образ украинского моряка – европейца, который имеет возможность перемещаться без виз, что значительно экономит расходы на его трудоустройство и, к тому же, с более привлекательным (относительно других европейцев) уровнем заработной платы. В добавок к тем качествам, за которые работодатели ценят украинцев, – такая возможность открывает широкие перспективы как для моряков, так и для развития морского бизнеса в Украине в целом», – прокомментировал Олег Григорюк, Первый заместитель Председателя ПРМТУ.

И действительно, работодатели и их представители отмечают, что украинским морякам присущи уникальные качества. Это и высокое чувство ответственности, трудолюбие, быстрая обучаемость и гибкость, толерантное отношение к представителям других национальностей. Немаловажным фактом остается то, что молодое поколение украинских моряков чтит морские традиции, ведь профессия моряка является одной из самых престижных и высокооплачиваемых.

Немалую роль в развитии морской профессии в Украине играют и высшие учебные заведения, которые готовят моряков. Их техническая база, а также преподавательский состав дают возможность готовить моряков отличной квалификации.

Конечно, пока радоваться слишком рано, но, веря в светлое будущее, представители иностранных судовладельцев и крьюинговых компаний уже рекомендуют украинским морякам становиться в очередь на получение биометрического паспорта.



ПРМТУ помог моряку добиться справедливости

В первые дни 2016 года семья Громовых получила страшное известие: совершенно неожиданно муж и отец Александр Иванович Громов, известный и уважаемый капитан дальнего плавания, скоропостижно скончался на борту судна в Австралии.

Некоторое время спустя семья погибшего капитана – его супруга, сын и дочь, желая урегулировать вопрос с выплатой полагающейся им компенсации по смерти на рабочем месте, самостоятельно обратилась в компанию, но получила отказ в удовлетворении претензии. Компания-судовладелец мотивировала это тем, что смерть капитана Громова наступила естественным путем. Получив отказ, семья приняла решение заручиться содействием Профсоюза работников морского транспорта Украины, членом которого являлся капитан Громов.

Рассказывает сын Александра Громова Андрей, также моряк и член ПРМТУ: «Друзья и коллеги рекомендовали много разных юристов, благотворительных фондов, которые якобы могли бы нам помочь в нашей проблеме. Но мы решили не рисковать и обратились за помощью в Профсоюз работников морского транспорта Украины. Я знаю много примеров, когда именно Профсоюз помогал морякам и делал это честно и открыто».

Профсоюз работников морского транспорта Украины незамедлительно приступил к работе. «Для Профсоюза дело капитана Громова имело исключительно важное значение, – отметил Олег Григорюк, Первый заместитель Председателя ПРМТУ. – Капитан Громов отдал компании-судовладельцу 15 лет своей жизни. Благодаря своему мастерству, опыту и энергии он превращал самые «уставшие» пароходы компании во флагманы ее обширного флота. Капитан работал по изнашивающему здоровью графику: 8 через 8 недель, каждый раз по двое суток летая в Австралию для посадки на борт, а по возвращению домой фактически не имея времени на восстановление и отдых. И после всего сделанного во благо компании, после стольких лет труда и отдачи – отказ

в удовлетворении права, предусмотренного не просто трудовым контрактом, но и нормами коллективного договора, да что уж говорить, национального законодательства. Мы не могли не прийти на помощь».

Дело капитана Громова никого не оставило равнодушным: помимо инспекторов и юристов Профсоюза, содействие и помощь оказал и Профсоюз моряков Австралии, а также членская организация Международной федерации транспортников. На протяжении всего года ПРМТУ и семья Громовых сталкивались не только с отказами в удовлетворении претензии: непосредственно после первого письма в адрес судовладельца, в компании началась текучка кадров, и переписку с судовладельцем приходилось неоднократно начинать с нуля, так как на месте сотрудника, который вел дело Громовых, вдруг оказывался совершенно новый, не посвященный в курс дела человек.

Андрей Громов признается, что порой у семьи уже опускались руки. Тем не менее, видя усилия и старания Профсоюза, появлялась надежда. И вот, спустя год с момента обращения в ПРМТУ, мы рады сообщить нашим читателям, что семья Громовых получила полагающуюся ей компенсацию в полном объеме и согласно нормам трудового законодательства Австралии. Сумма компенсации составила порядка 450 тысяч долларов США.

«Несмотря на то, что Профсоюз, к большому сожалению, постоянно получает подобного рода обращения от семей погибших моряков, такого случая у нас еще не было: настолько крупную компенсацию вернуть семье моряка удалось впервые. Конечно, у нас были определенные трудности, но мы рады, что теперь все позади. Нам пришлось задействовать свои связи с коллегами в Австралии, и немаловажную роль здесь сыграли добрые дружеские

MTWTU Helped To Restore Justice

In the first days of 2016, the Gromov family received terrible news: unexpectedly, the husband and father Alexander Gromov, a well-known and respected sea Captain, suddenly passed away on board a ship in Australia.

Some time later, the family of the deceased Captain, his wife, son and daughter, wishing to settle the issue with the death in service benefit, independently applied to the Company, but their claim was denied. The Shipowner reasoned the denial with argument that the death of Captain Gromov came naturally. Having been refused, the family decided to enlist the assistance of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, where Captain Gromov had been registered.

The son of Alexander Gromov Andrey, also a seafarer and the MTWTU member said, "Our friends and colleagues recommended us many different lawyers and charitable foundations that supposedly could've helped us in our problem. But we decided not to take risks and applied to the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine for assistance. I know many examples when it was the MTWTU that helped seafarers and did it honestly and openly".

The MTWTU immediately began to work. "The Captain Gromov case was of major importance for the Trade Union", said MTWTU First Vice Chairman Oleg Grygoriuk. "Captain Gromov devoted 15 years of his life to the Company he worked for. Thanks to his great mastery, wealth of experience and indomitable energy he transformed the Company's most sea-tired vessels into the flagships of its vast fleet. The Captain worked on a health-worn schedule: 8 weeks at sea, 8 weeks on shore, each time for two days flying to Australia for boarding, without actually having time to recover and rest on his return home. And after everything he has done for the benefit of

the Company, after so many years of work and dedication – a refusal to satisfy the right provided not just by the labor contract, but also by the collective agreement, let alone the national legislation. We couldn't help but come to the rescue".

The Captain Gromov case left no one indifferent: besides the MTWTU inspectors and lawyers, assistance was provided by the ITF affiliated Maritime Union of Australia. Throughout a year, the MTWTU together with the Gromov family faced not only denials of the claim: immediately after the first letter to the Shipowner, the Company began a turnover of personnel. Thus the new employees, not dedicated to the course of affairs, were replacing the old ones, with whom the Union was in correspondence, therefore the MTWTU several times had to start emails exchange from the very beginning.

Andrey Gromov admits that at times the family felt like giving up, yet the Union's efforts were giving some confidence in their chance. And now, a year after the family applied to the MTWTU, we are happy to inform our readers that the Gromov family has successfully received the full compensation payment in accordance with the norms of Australia's labor laws. The amount of compensation received is approximately 450,000 USD.

"Despite the fact that the Trade Union, unfortunately, constantly receives similar applications from the families of deceased seafarers, we never had such a large case with such a substantial compensation amount. Of course, we had some difficulties, but we are glad that now it's all over. We had to mobi-

отношения нашего Профсоюза и Профсоюза моряков Австралии. Решением этого вопроса мы, помимо прочего, еще раз на деле доказали то, что всегда декларируем: солидарность между профсоюзами – членскими организациями Международной федерации транспортников существует и она работает», – подчеркнул Олег Григорюк.

«Для нас было важно получить компенсацию, так как у меня есть младшая сестра, которой 10 лет. Эти средства предназначаются ей. Отец очень хотел, чтобы она пошла по стопам бабушки и дедушки и окончила медицинский университет. Теперь, когда все осталось позади, у этой мечты есть будущее», – рассказал Андрей Громов.

«В наше время отношение к профсоюзам двойственное, – считает Олег Григорюк, – С учетом того, что огромное количество профсоюзов создаются не для защиты моряков, а как раз наоборот – с целью заработать на моряках. Эта проблема сегодня чрезвычайно остро стоит на повестке дня: многие моряки и члены их семей, в случае травмы или смерти на борту, попадают прямиком в лапы такого рода «специалистов», которые караулят членов семей моряков, попавших в какие-либо трудные ситуации, предлагая свою «помощь» за значительное вознаграждение. Мы хотим предостеречь и обезопасить украинского моряка, хотим, чтобы он твердо знал, что в его распоряжении всегда есть возможность получить бесплатную консультацию в Профсоюзе работников морского транспорта Украины, вне зависимости от того, является этот моряк членом ПРМТУ или же пока нет. Мы существуем для того, чтобы права наших моряков никто не мог ущемить и такими случаями доказываем, что честно и правильно делаем свою работу».

К счастью, семья Громовых проявила сознательность и не стала обращаться к непонятным «помощникам». В противном случае, семье пришлось бы заплатить юристам порядка 20% от суммы компенсации – а это около 90 тыс. долларов США. Андрей Громов отметил: «Признаюсь, я был удивлен, когда, обратившись в ПРМТУ, узнал, что наша семья не понесет никаких финансовых затрат. Профсоюз бесплатно оказывает помощь в решении проблемных ситуаций, в которых оказались моряки-члены Профсоюза. И неважно, офицер этот моряк или рядовой. Членство в Профсоюзе дает моряку ряд преимуществ: помимо помощи в трудную минуту, Профсоюз постоянно проводит информационные и развлекательные мероприятия, беспокоится о социальной жизни моряков. Наша семья очень благодарна, что ПРМТУ не сдался и довел наше дело до конца. Это настоящая победа Профсоюза».

* Имена и фамилия членов семьи, о которой идет речь, были изменены

lize our colleagues in Australia, and that's where our good friendly relations with the Maritime Union of Australia played a great role. By resolving this issue, we once again proved in practice what we always declare: solidarity between the ITF affiliated trade unions exists and it works", Oleg Grygoriuk stressed.

"It was important for us to receive compensation, since I have a younger sister who is 10 years old. These funds are meant for her. My father really wanted her to follow in the footsteps of her grandparents and finish medical university. Now when everything has been left behind, this dream has a future", Andrey Gromov said.

"Today the attitude towards trade unions is ambivalent", said Oleg Grygoriuk, "given the fact that a huge number of trade unions are created not to protect seafarers, but just the opposite, to capitalize on them. This problem today is extremely urgent on the agenda: many seafarers and their families, in the event of injury or death on board, fall straight into the hands of such "experts" who hunt for people in trouble, offering their "assistance" for a significant reward. We want to warn and protect a Ukrainian seafarer, we want him to know that he can always apply to us for a free consultation, regardless of whether he is registered with the MTWTU or not. We exist to ensure the observance of our seafarers' rights and with the cases like this we prove that we operate honestly and correctly".

Fortunately, the Gromov family showed their consciousness and did not apply to incomprehensible "helpers". Otherwise, the family would have to pay the lawyers about 20% of the compensation amount, which is about 90,000 USD. Andrey Gromov noted: "I admit that I was surprised when, after applying to the MTWTU, I learned that our family would not incur any financial costs. The Trade Union provides free assistance in resolving the problematic situations the MTWTU seafarers find themselves in, despite of seafarers' ranks. The MTWTU membership gives a number of advantages: in addition to assistance in difficult times, the Union constantly conducts awareness-raising and entertainment activities, and also worries about the social life of seamen. Our family is very grateful that the MTWTU did not give up and got the job done. This is the real victory of the Trade Union".

* Names of family members have been changed



АКТУАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ МОРЯКОВ – НА СЕМИНАРЕ ПРМТУ RELEVANT INFORMATION FOR SEAFARERS AT THE MTWTU SEMINAR

Профсоюз работников морского транспорта Украины провел информационный семинар для моряков-членов ПРМТУ. Спикерами мероприятия выступили Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк, советник Председателя ПРМТУ Сергей Казанцев, юрист ПРМТУ Юлия Пелих, врач высшей категории Людмила Кучеренко, на вопросы моряков также ответила инспектор ИТФ в Украине Наталья Ефрименко.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine held the information seminar for seafarers, registered with the Union. The speakers of the event were First Vice Chairman MTWTU Oleg Grygoriuk, Advisor to the MTWTU Chairman Sergey Kazantsev, MTWTU Legal Advisor Yuliia Pelykh, Highest-Category Doctor Lyudmila Kucherenko and Nataliya Yefrimenko, ITF Inspector in Ukraine.

Морякам рассказали об актуальных направлениях деятельности Профсоюза, о поправкам к МLC, 2006 относительно репатриации моряков, о процедуре прохождения медицинских осмотров, рассмотрели вопрос повышения уровня правовой культуры членов ПРМТУ, провели консультацию по вопросам ВИЧ и другим аспектам, связанными со здоровьем моряков. Профсоюз работников морского транспорта Украины делает все возможное, чтобы наши моряки всегда владели самой новой и актуальной информацией, касающейся их трудовой деятельности.

Seafarers received actual information on MTWTU activities, on the amendments to the MLC, 2006 with respect to abandonment, on medical examinations. Some legal issues were also discussed, as well as HIV-related and other health concerns of seafarers.

The Union is fully committed to provide our seafarers with the most relevant information related to their employment.



ПЕНСИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ – НА ЧТО МОГУТ РАССЧИТЫВАТЬ МОРЯКИ

Профсоюз работников морского транспорта Украины объединяет около 35 тысяч украинских моряков. Несмотря на то, что профессия моряка считается престижной и прибыльной, моряк все же является одной из социально незащищенных категорий граждан нашей страны. Так как национального флота как такового в Украине нет, то моряки вынуждены работать на иностранных судовладельцев и, по факту, платить налоги в другой стране, где они и их семьи не проживают и не могут воспользоваться социальным пакетом.

Именно поэтому, приближаясь к определенному рубежу, возникают вопросы с последующим пенсионным обеспечением, проблемы со стажем и другие моменты, сопряженные со спецификой работы.

ПРМТУ организовал в своем офисе встречу представителей главного управления Пенсионного фонда Украины в Одесской области с моряками. Темой разговора стала специфика пенсионного обеспечения моряков, которые работают на судах под иностранным флагом.

Немного статистики от специалистов Пенсионного фонда. Сегодня в Одессе и области более 625 тысяч

пенсионеров, 124 тысячи из которых продолжают свою трудовую деятельность. В течение года сумма пенсионных выплат по Одессе и области составляет 13,5 миллиардов гривен. Средний размер пенсии - 1 703 гривны, минимальный - 1 243 гривны, а с 1 мая этого года 1 312 гривен. При этом 11% пенсионеров получают пенсию ниже минимальной. Пенсионный возраст мужчин — 60 лет, женщин — пропорционально увеличивается каждые шесть месяцев, сегодня это 58 лет. Чтобы получить пенсию по возрасту не ниже прожиточного минимума, установленного для нетрудоспособного населения — 1 247 гривен — мужчинам необходимо иметь 35 лет стажа, женщинам — 30 лет. Если стаж превышает эти показатели, предусматривается доплата к пенсии за сверхнормативный стаж. Также в стаж засчитываются периоды службы в армии и годы учебы на стационаре, но только до 2004 года.

Современная украинская пенсионная система предусматривает три уровня. Во-первых, это солидарная система, при которой выплата пенсий гарантирована государством. Во-вторых, это накопительная система и,

в-третьих, — негосударственные пенсионные фонды, но на данный момент в нашем городе их нет, да и зарекомендовали они себя не с лучшей стороны. Сегодня введена только солидарная система, но можно заключить договор добровольного страхования с государственной фискальной службой, где у вас открывается гарантированный государством счет.

Это как раз удобно для моряков, у которых нет трудовых книжек, не идет трудовой стаж в Украине. Минимальный стаж, который необходим для получения гарантированной пенсии, это 15 лет. Размер такой пенсии составит на сегодняшний день 949 гривен. Если говорить о сумме, которую нужно заплатить за минимальный стаж, она равна 126 тысячам гривен. Но если не ждать пенсионного возраста, а думая о своем будущем, ежемесячно вносить взнос, он будет равен 704 гривнам.

Эта сумма рассчитывается исходя из минимальной заработной платы, которая с 2017 года составляет 3 200 гривен, и составляет 22% (это размер Единого социального взноса, который работающие граждане отчисляют от своей заработной платы).

Специфика ежемесячных взносов заключается в том, что, если, к примеру, вы заключили договор с фискальной службой сегодня, а хотите получить стаж за 2010 год, то все равно расчеты будут вестись по текущим показателям: сегодня ежемесячно — 704 гривны, в 2010 это было бы 300 гривен. Наблюдая за экономической ситуацией в стране, можно сделать вывод, что в дальнейшем сумма будет только расти.

Такой вариант подходит и людям, которым по каким-

либо причинам не достает несколько лет стажа. Именно так в фискальной службе его можно «докупить».

Отдельная тема — пенсионное обеспечение моряков, которые начинали свою трудовую деятельность в Черноморском морском пароходстве. Для расчета их пенсий учитывается стаж, который записан в их трудовых книжках до 1998 года. Если по каким-либо причинам записи были утеряны, сегодня в ЧМП предоставляют подтверждающие стаж официальные справки, которые принимаются в Пенсионном фонде. Сегодня по Одессе и области 4,5 тысячи моряков, которые получают пенсии по выслуге лет либо по достижению пенсионного возраста. Средний размер их пенсий — 1 572 гривны.

А вот если моряк начинал свою трудовую деятельность, к примеру, с 2000-ных годов, трудовой книжки не имеет, договор с фискальной службой не заключал, рассчитывать он может только на пособие от государства, которое предусмотрено Законом Украины «О государственной социальной помощи лицам, которые не имеют права на пенсию, и инвалидам». Согласно Закону, получение пособия возможно по достижению 63 лет, размер его составит — 30% от прожиточного минимума. Сегодня это составит 463,2 гривны.

По окончании встречи моряков с представителями Пенсионного фонда был определен круг вопросов, по которым в дальнейшем будут проводиться консультации моряков в офисе Профсоюза работников морского транспорта Украины, где каждый член Профсоюза сможет получить всю интересующую его информацию от специалистов главного управления Пенсионного фонда Украины в Одесской области.





ВООРУЖЕННАЯ ОХРАНА – НОВАЯ ЦЕЛЬ МОШЕННИКОВ

В адрес Инспектора ИТФ в Украине Натальи Ефрименко неоднократно поступают обращения представителей вооруженной охраны судов, которые следуют через зоны высокого риска, граничащие с преступностью или незаконной деятельностью.

Даже несмотря на то, что данная категория лиц не относится непосредственно к морякам, Инспектор ИТФ не отказывает им в консультациях и решении проблемных вопросов.

По сути, кроме Международной федерации транспортников и профсоюзов этим людям больше некуда обратиться за помощью. Чаще всего обращения касаются ряда проблем, связанных с недобросовестностью и непорядочностью фирм, трудоустраивающих в вооруженную охрану. Как сообщила Наталья Ефрименко, на данный момент уже есть положительные результаты решения подобных проблем.

Как стало известно Профсоюзу работников морского транспорта Украины, среди нерадивых охран-

ных компаний – компания «Sea Marshals», которая не один год работает на рынке, обеспечивая сотрудниками вооруженной охраны суда, что следуют через Индийский океан, Оманский залив, прибрежные воды Сомали и Аденский залив, и не выполняет взятые наемными работниками на себя обязательства, прописанные в контракте о трудоустройстве. При изучении этого вопроса ПРМТУ узнал о существовании некоего человека, использующего два имени, имеющего два паспорта на эти имена, который является совладельцем целого ряда компаний, в том числе и по трудоустройству вооруженной охраны судов. Имена, которые необходимо знать, – это Свен Томас Эгерстром и Томас Якобссон.



Профсоюз работников морского транспорта Украины хочет привлечь внимание к сомнительным методам ведения бизнеса, практикуемых Эгерстром, а в их числе: взяточничество, коррупция, мошенничество, вопиющее пренебрежение законами, невыполнение условий контрактов и, прежде всего, расизм и пренебрежение здоровьем и безопасностью своих сотрудников.

Некоторые из принадлежащих Эгерstromу компаний – это компании, занимающиеся управлением рисками на море.

Компания, в которой он якобы имеет долю, – это «Sovereign Global Solutions» («SGS») – компания с завидной и безупречной репутацией.

Зарубежные СМИ в рамках журналистского расследования обратились с вопросом к Бруно Пардигону, основному акционеру «SGS», действительно ли Эгерstrom является совладельцем «Sovereign Global Solutions». Господин Пардигон сразу же ответил, что: «Томас Эгерstrom или Томас Якобссон не является владельцем или акционером «SGS». Это можно проверить менее чем за две минуты на официальном сайте компании».

На сайте Marshals Group размещена информация о том, что данная охранная компания планирует от-

крытие своего офиса в Одессе.

Профсоюз работников морского транспорта Украины рекомендует специалистам, которые ищут работу в сфере вооруженной охраны судов, не связываться с компанией «Sea Marshals» и непорядочным Томасом Эгерstromом.





РАБОТА ПО БОРЬБЕ С ВИЧ НА ПЕРСПЕКТИВУ

По данным украинского центра контроля за социально небезопасными заболеваниями Министерства охраны здоровья Украины, за январь 2017 года в Украине официально был зарегистрирован 1361 новый случай инфицирования ВИЧ. Несмотря на то, что динамика выявления новых случаев с каждым годом снижается, наша страна, к сожалению, продолжает оставаться одним из лидеров в Восточной Европе по количеству новых случаев инфицирования.

К территориям с высоким уровнем распространения ВИЧ по-прежнему относятся южные регионы страны, а также Днепропетровская, Киевская, Черниговская, Донецкая области и город Киев, западные области относятся к территориям с низким уровнем. Работники транспортного сектора, к тому же, находятся в категории риска. Связано это и со спецификой работы, и с достаточно высоким риском травматизма на рабочем месте.

Осознавая потенциальную угрозу, Профессиональный союз работников морского транспорта Украины перманентно проводит работу, направленную на повышение информированности членов ПРМТУ относительно ВИЧ. Одним из наиболее успешных в этом направлении стал совместный проект Международной организации труда (МОТ) и ПРМТУ — «Уменьшение стигмы и дискриминации в связи с ВИЧ для защиты работающих женщин и мужчин от неприемлемых форм труда в Украине», реализуемого при финансовой поддержке Шведского агентства по вопросам международного развития и сотрудничества Sida.

30-31 марта в Киеве члены Молодежного совета ПРМТУ и профсоюзные активисты приняли участие во

втором тренинге для тренеров в рамках совместного проекта. Напомним, что первый тренинг прошел в Одессе 15-16 ноября 2016 года и в течение следующих пяти месяцев обученные тренеры имели возможность проводить мероприятия, направленные на повышение уровня знаний по вопросам ВИЧ/СПИДа, а также на снижение стигмы и дискриминации в связи с ВИЧ статусом в сфере труда.

Многие тренеры, проводя обучающие сессии в своих коллективах, столкнулись с некоторыми трудностями. Разобрать каждую ситуацию участникам тренинга помогли тренер МОТ Ксения Лепеха и доверенный врач Федерации профсоюзов Украины Виталий Легков.

«Так как это уже вторая наша встреча, я могу отметить, что большие изменения прошли в сознании, в отношении, в действиях участников, — говорит Национальный координатор МОТ по вопросам ВИЧ/СПИДа Лариса Савчук. — В будущем у нас огромные надежды на сотрудничество с молодежным крылом Профсоюза работников морского транспорта Украины. Я уверена, что с такими людьми, как наши участники, возможно достичь огромных успехов в профилактике ВИЧ на рабочем месте».

Участники тренинга выразили огромную благодарность организаторам и тренерам тренинга за интересную подачу информации, за доступную форму преподнесения материала, за прекрасную атмосферу, в которой прошло мероприятие. Поблагодарили за наглядные пособия, за работу в группах и за пополнение объема знаний. Теперь участники тренинга продолжают обсуждение актуальной темы на своих рабочих местах, в своих коллективах.

У нашего Профсоюза есть будущее!

Как и в каждой сильной организации, в основе Профессионального союза работников морского транспорта Украина (ПРМТУ) стоят люди – члены ПРМТУ, а также профсоюзные лидеры и молодежные активисты. Понимая важность и необходимость подготовки будущих кадров, Профессиональный союз работников морского транспорта Украины отводит очень важную роль обучению и подготовке молодежи, как студенческой и учащейся, так и работающей.

31 марта в городе Киев члены Молодежного совета ПРМТУ и профсоюзные активисты приняли участие в тренинге по мотивации профсоюзного членства, где изучили основы профсоюзного оргнайзинга, а также рассмотрели методы привлечения новых членов в Профсоюз. Своими знаниями по темам делился Виталий Копыш, тренер Черниговского Научно-методического центра профсоюзов, медиаэксперт, молодой и энергичный специалист, член исполкома Молодежного совета Федерации профсоюзов Украины.

«Современная жизнь ускоряется, информационные потоки увеличиваются, проблемы становятся всё более комплексными. Для того, чтобы успевать за событиями, профсоюзный лидер должен обучаться, а также заниматься самообразованием. Это требование времени», – уверен Виталий Копыш.

Тренинг стал отличной возможностью для профсоюзных активистов выработать умения работать в команде и развивать лидерские качества, пополнить багаж знаний и провести время в дружеской атмосфере. Молодежь, полная оптимизма, готова применять полученные знания на практике.

По окончании тренинга молодые активисты посетили Государственный музей авиации – самый молодой и, вместе с тем, крупнейший историко-технический музей страны, который владеет экспозицией уже в почти 70 самолетов и вертолетов.



«БЛАГОПОЛУЧИЕ МОРЯКОВ НАЧИНАЕТСЯ С КРЕПКОЙ СЕМЬИ», – ОЛЕГ ГРИГОРЮК

OLEG GRYGORIUK: WELL-BEING OF SEAFARERS BEGINS WITH A STRONG FAMILY



Традиционно в преддверии Международного женского дня Профсоюз работников морского транспорта Украины организовал встречу с женами моряков-членов ПРМТУ. Это ежегодное мероприятие, которое женщины всегда с радостью посещают.

На встрече Председатель ПРМТУ Михаил Киреев и его Первый заместитель Олег Григорюк рассказали женам моряков о деятельности Профсоюза в Украине.

«Профсоюз работников морского транспорта Украины постоянно информирует членов ПРМТУ и их семьи о новых достижениях, о результатах работы Профсоюза, о той деятельности, что проводится для членов ПРМТУ ежедневно», — отметил Михаил Киреев.

На встречу с женами моряков Профсоюз пригласил психолога, которая выступила перед собравшимися с ин-

On the eve of the International Women's Day, the MTWTU traditionally arranged a meeting with the wives of seafarers, registered with the Union.

At the meeting, the MTWTU Chairman Michael Kirieiev and his First Vice Oleg Grygoriuk told the seafarers' wives about the Union activities in Ukraine.

“The Union constantly informs its members and their families of the new achievements and results of work, as well as of the new activities conducted for the MTWTU members every day”, – Michael Kirieiev noted.

On the eve of the International Women's Day, the Union also offered seafarers' wives to attend a

формацией об основах успеха жизни семьи. Эта тема очень актуальна, так как Профсоюз всегда выступает за поддержку семейных ценностей.

«Для моряков семья — это тыл, это самое важное, что есть в жизни. Именно поэтому ПРМТУ из года в год организует различные семейные мероприятия, направленные на укрепление семейных отношений. Благополучие моряков начинается с крепкой семьи», – уверен Олег Григорюк.

По окончании мероприятия все жены моряков получили подарки от Профсоюза работников морского транспорта Украины. Приятный сюрприз ждал Наталью Лысину, супругу матроса (компания Wilson). В день проведения мероприятия Наталья отмечала свой день рождения. Конечно же, она не осталась без еще одного подарка от Профсоюза по этому поводу.

psychologist lecture and to learn about the elements of successful family life. This topic is very relevant, since the Union always promotes family values.

“Family, being their rear, is the most important thing in life of our seafarers. That is why the MTWTU annually organizes various family events aimed at strengthening family relations. The well-being of our seafarers begins with a strong family” – said Oleg Grygoriuk.

At the end of the event, all the seafarers’ wives received pleasant gifts from the MTWTU, but an additional surprise was waiting for Nataliya Lysina, wife of the Sailor, Wilson.

The day of the event was Nataliya’s Birthday, and of course the Union couldn’t leave her without a gift.





«Мой муж сейчас в рейсе. И я очень благодарна Профсоюзу, что организовал такое чудесное мероприятие. Я провела свой день рождения в замечательной компании, среди прекрасных людей. Если бы не Профсоюз, праздника бы у меня не было. Огромное спасибо вам за все, что вы делаете, для нас это очень важно и нужно», — отметила Наталья Лысина.

В любой семье, а в семьях моряков — особенно, есть ряд своих трудностей, жизненных обстоятельств, с которыми приходится справляться. И мы уверены, что в этом помогают любовь и понимание с обеих сторон. Поэтому Профсоюз всегда старается поддержать моряков и их семьи, старается организовывать мероприятия, которые сближают их, позволяют, забыв о проблемах, провести время в кругу семьи и друзей. И, как показывает практика, это находит положительный отклик со стороны моряков.

“My husband is now on voyage, and I am very grateful to the Union for such a wonderful event. This Birthday, spent in a great company, was a real festivity. Thank you for everything you do, it is very important and necessary for us”— said Nataliya Lysina.

Any families, and especially families of seafarers, face a number of difficulties, life circumstances, which they have to cope with. But we are sure that love and understanding from both sides help them overcome all the hardships. Therefore, the MTWTU always tries to support seafarers and their families, tries to arrange activities that bring them closer, allow them, forgetting about the problems, spend time with their families and friends. And, as practice shows, each MTWTU event receives much positive feedback from seafarers.

ЖЕНЩИНА НА СУДНЕ — БОЛЬШЕ НЕ К БЕДЕ!

Сегодня все еще не часто можно встретить работающую в море женщину, но благодаря политике Международной федерации транспортников (ITF) относительно борьбы с гендерным неравенством, все больше женщин вопреки предрассудкам становятся полезными членами экипажей судов. Известны даже случаи, когда женщины занимают должности капитанов. В настоящее время женщины составляют приблизительно 2% от всей занятой в море рабочей силы.

Низкая численность женщин объясняется в большинстве случаев тем, что они могут быть жертвами дискриминации и домогательств. Профсоюзы, входящие в ITF, знают об этих угрозах и прилагают усилия, чтобы защитить интересы женщин-членов профсоюзов, которых по всему миру насчитывается около 23 тысяч человек.

Так, морячки-члены ПРМТУ принимают участие как в информационных, обучающих, так и в развлекательных мероприятиях, организаторами которых выступает Профсоюз. В канун Международного женского дня, ПРМТУ приглашает морячек в свой офис, где их ждут поздравления и приятные подарки в честь праздника.

FRIGHTFUL BAD LUCK TO BRING A WOMAN ON BOARD? NOT ANYMORE!

Today, there is still a very few female seafarers, but thanks to the ITF policy to combat gender inequality, more women, contrary to prejudice, become useful members of ship crews. Some of them even managed to reach the top officers' positions.

Currently, women make up about 2% of the total labor force at sea. The low number of women is explained in most cases by the fact that they can easily be victims of discrimination and harassment. ITF affiliated trade unions are well aware of these threats and make efforts to protect the interests of 23,000 women members of trade unions around the world.

Women seafarers, MTWTU members, actively participate in awareness-raising, training and entertainment activities, organized by the Union. On the eve of the International Women's Day, the MTWTU invites women seafarers to the office, where they are greeted with congratulations and pleasant gifts.



ОЖИДАНИЕ ДЛИНОЮ В ЖИЗНЬ... WAITING FOR A LIFETIME

Жена моряка — это тоже своего рода профессия. Ожидание любимого человека из рейса, сложность в воспитании детей без мужа, тревога — эти эмоции испытывает каждая жена моряка. Трудно ли быть женой моряка — рассказывают супруги моряков, членов Профсоюза работников морского транспорта Украины.

Being a seafarer's wife is also a profession. Waiting for a beloved one to return from a voyage, difficulties in raising children without a husband, anxiety — this is what every seafarer's wife experiences during her lifetime. What is it like to be married to a seafarer? The wives of seafarers, registered with the MTWTU, know the answer.



Юлия Ефрименко, супруга старшего помощника капитана, Danaos:

«Я и лошадь, я и бык, я и баба, и мужик. Лучше о жене моряка и не скажешь! Пока муж в рейсе, ты берешь на себя роль и мужчины, и женщины. Но к этому привыкаешь и со всеми ситуациями можно справиться. Самое сложное — это переживания о том, чтоб он там, далеко, был здоров, чтоб все у него было хорошо. Любой брак — это тяжело. Умение строить отношения — это вообще большой труд. Но женам моряка сложнее, так как рассчитывать приходится только на свои силы».

Yulia Yefrimenko, wife of the Chief Officer, Danaos:

"While a husband is on a voyage, a wife takes on the role of both a man and a woman. But you get used to it and learn to manage things. The most difficult are your worries of how he is there far away, hopes that he is fine. Any marriage is hard as it is hard to build relationships. But it is always more difficult for seafarers' wives, as they can only rely on their own strength".



Наталья Лысина, супруга матроса, Wilson:

«Помимо того, что я жена моряка, я еще и сама морячка. Когда мы начинали наши отношения, я уже ходила в море, а он еще не был моряком. Он работает на сухогрузах, я — на «пассажирах». Правда, сейчас у меня небольшой перерыв, но я планирую вернуться в профессию. Конечно, мне хочется, чтобы он всегда был рядом. Но я прекрасно понимаю, что значит быть моряком. Я знаю обе стороны медали. И это, наверное, делает наш брак крепче».

Nataliya Lysina, wife of the Sailor, Wilson:

"Besides being a seafarer's wife, I am also a seafarer myself. When we started our relationship, I was already going to the sea, and he was not yet a seafarer. He works on dry-cargo ships, and I work on passenger vessels. I'm now on a short break, but planning to return to the profession. Of course, I want him always to be by my side, but at the same time I perfectly understand what it is to be a seafarer. I know both sides of the coin, and this, probably, makes our marriage stronger".



Ада Ковальская, супруга электромеханика, V.Ships:
«Я жена моряка со стажем - с 1975 года. А в марте исполняется 45 лет как мы женаты. У нас трое детей. Старший сын работает программистом, дочь уже шесть лет живет в Швеции, младший сын пошел по стопам отца, связав свою жизнь с морем.

Я считаю, что ничего трудного в том, что ты жена моряка, нет. Когда в семье полное отсутствие эгоизма, когда царит понимание, можно справиться со всеми трудностями. У нас выросли замечательные дети, чьими успехами мы гордимся. Если полностью растворяться в семье, в заботах о детях, любые невзгоды нипочем. И я счастлива, что у нас это получилось».

Ada Kovalskaya, wife of the Electrical Engineer, V.Ships:
"I'm an experienced seafarer's wife, being married since 1975, this March we celebrate our 45th wedding anniversary. We have three children. Our eldest son works as a programmer, the daughter lives in Sweden for six years already, and the younger son followed in his father's footsteps and dedicated his life to the sea.

I think that there is nothing difficult about being seafarer's wife. When there is no place for selfishness in a family, when understanding reigns, it is possible to cope with all the difficulties. We grew wonderful children, whose achievements we are proud of. If you completely dissolve in your family, in the care of children, you can overcome all the hardships. And I am happy that we have succeeded".



Ирина Благодаренко, супруга капитана, V.Ships:
«Когда муж уходит в рейс, на тебя ложится вся ответственность за ваш быт, за вашу семью, за ваших детей и их здоровье. Не могу сказать, что это сложно, потому что, когда люди искренне любят друг друга, доверяют друг другу, готовы поддержать в любую минуту, не так страшна разлука и какие бы то ни было трудности. У нас двое детей, которые очень любят книги о море, о приключениях, рассказы отца, когда он возвращается из рейса. Неудивительно, что сыновья, глядя на папу, тоже хотят стать моряками. Конечно, повзрослев, они могут выбрать другой путь. Но пока все мечты только о море. И, если они в будущем все-таки выберут профессию моряка, я обязательно поддержу это решение. Я считаю, что это очень ответственная, по-настоящему мужская профессия. Я буду за них рада».

Irina Blagodarenko, wife of the Captain, V.Ships:
"When the husband goes on voyage, you are completely responsible for your household, for your family, for your children and their health. I cannot say that this is difficult, because when people sincerely love each other, trust each other and are ready to support each other at any moment, separation and whatever difficulties are not that terrible. Our two children are very fond of books about the sea and adventures; they love their father's stories, when he returns back from a voyage. It is not surprising that both sons also want to become seafarers. Of course, as they get older, they may choose a different path. But for now all their dreams are only about the sea. And if they still choose to become seafarers in the future, I will definitely support their decision. I believe that this is a very responsible, truly male profession. I will be happy for them".



Виктория Чечис, супруга старшего помощника капитана, V.Ships:

«Ожидание — это очень непросто. Пока муж в рейсе, все решения приходится принимать самой, нести всю ответственность за семью. Тем не менее, я понимаю, что ему там, в море, еще сложнее, чем мне здесь. Он находится в ограниченном пространстве, у меня же — друзья, родные рядом, всегда можно сменить обстановку. Если еще учесть все риски, связанные с погодными условиями, нападениями пиратов, то ему в разы сложнее. Поэтому нам, женам моряков, нужно быть терпеливыми и просто любить».

Viktoriya Chechis, wife of the Chief Officer, V.Ships:

“Waiting is a difficult. While my husband is on the voyage, I have to make all the decisions by myself, I have to bear all responsibility for the whole family. Nevertheless, I understand that it is more difficult for him there, at sea, than for me here. He is in isolation, and I have friends, relatives close by for a change of scenery. If also to take into account all the risks associated with weather conditions, pirates’ attacks – it is much more difficult for him there.

Therefore, we, as seafarers’ wives, need to be patient and to simply love our husbands”.

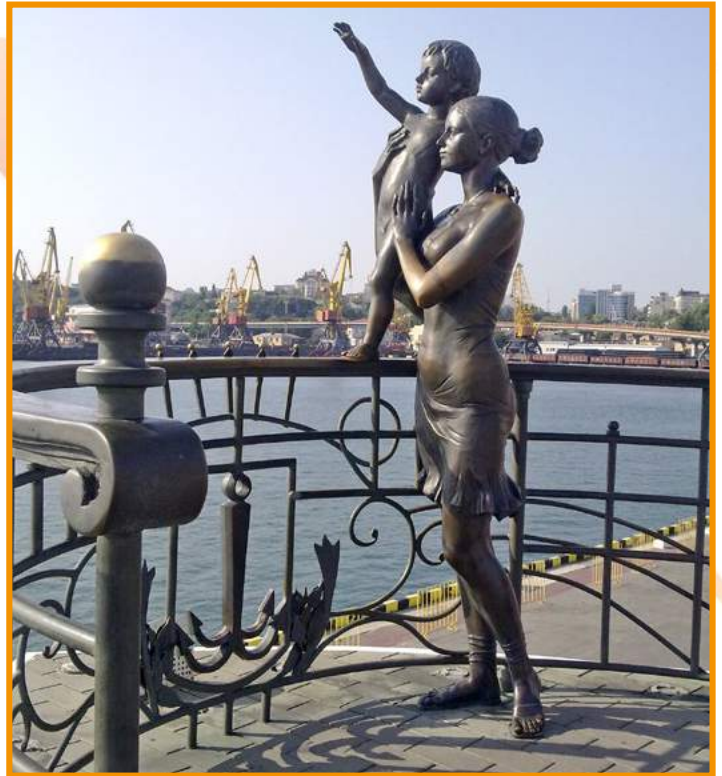
Ирина Воробей, супруга матроса, V.Ships:

«Я ни разу не пожалела, что стала женой моряка. Да, пока они в рейсе, все ложится на наши плечи, приходится быть сильной, главой семьи. Не хватает мужского плеча, порой хочется побыть слабой, просто женщиной. Но есть и другие преимущества: быт не поедает наши отношения, каждая встреча после возвращения из рейса как в первый раз. Есть в этом своя романтика».

Irina Vorobei, wife of the Sailor, V.Ships:

“I have never regretted marrying a seafarer. Yes, while seafarers are on a voyage, everything falls on our shoulders, and we have to be strong, to be the head of the family. But it’s a strong man’s shoulder we miss; miss being a feeble woman. Anyway, there are other advantages: everyday routine is unable to kill our feelings, and the long-awaited reunion after the voyage keeps our relationship fresh. There is a romance in it”.





Елена Строкоченко, супруга боцмана, V.Ships:

«Быть женой моряка очень трудно. Я уговаривала своих дочерей не выходить замуж за моряков. Но в итоге – обе жены моряков. Сложность заключается в том, что надо думать не только о том, как жить с мужем, но и без мужа тоже. Прожив в браке первые 5-10 лет, я ловила себя на мысли – я вообще замужем или нет... Когда он возвращается из рейса, ему надо определенное время, чтобы «включиться» в этот ритм жизни, вникнуть в проблемы семьи. Поверьте, это непросто.

Еще мы столкнулись с тем, что муж до сих пор думает, что наши дети маленькие. У нас уже внуки есть, а он все никак не примет, что дети выросли. Он пропустил их детство, вот и последствия.

Моряки – это всегда непредсказуемость. Я поначалу как-то мужа встречала три дня. Накрывала стол каждый день. Тогда еще не понимала, бывает, что не каждый порт принимает и ряд других нюансов. Привыкнуть к этому можно только со временем.

Многие ошибочно думают, что профессия моряка – это большие деньги и ничего больше. Нет, это ответственность, тяжелый труд, стрессовые ситуации, разлука с семьей».

Elena Strokochenko, wife of the Bosun, V.Ships:

“It is very difficult to be a seafarer’s wife. I reasoned my daughters not to marry seafarers, but in the end they both are married to mariners. The difficulty is that a woman should not only think of how to live with her husband, but also how to live without him. Having lived in marriage for the first 5-10 years, I caught myself thinking whether I’m married at all or not... When he returns from the voyage, he requires some time to get into the swing of things, to understand the family problems. Believe me, this is not easy.

We also faced the fact that my husband still thinks that our children are small. We already have grandchildren, but he still cannot accept that our children have grown up. He missed their childhood and that’s the consequences.

Seafarers are always unpredictable. At first, when my husband was about to return from a voyage, I set the table for him each and every day for several days sometimes. Then I did not realize that sometimes not every port accepts a vessel and there are always a number of other nuances. You need some time to get used to it.

Many people mistakenly think that the profession of a seafarer is a lot of money and nothing else. No, it is responsibility, hard work, stressful situations, separation from the family”.

Капелланы: и слово лечит душу

Chaplains: a word can heal souls



Капелланское служение стартовало в Украине в 1999 году с целью помочь прибывающим в страну морякам, которые нуждаются в материальной и психологической помощи, консультациях священника. Сегодня капелланы сотрудничают с Морским обществом (Sailors' Society), которое было основано в 1818 году. О деятельности организации — в интервью нашему изданию старшего капеллана Морского общества в Украине пастора Сергея Леонидовича Безверщенко.

Chaplaincy Services started in Ukraine in 1999 with the aim of helping seafarers arriving to the country, who are in need for material and psychological support and priest's consultation. Today chaplains are cooperating with the Sailors' Society, founded in 1818. Revd. Sergey Bezvershenko, Senior Chaplain, Sailors' Society in Ukraine, told the Maritime Magazine about the activities of the organization in our country.





– Сергей Леонидович, расскажите, в чем миссия капелланского служения?

– Ежегодно капелланы и волонтеры оказывают помощь тысячам моряков торгового флота, протягивая руку дружбы и гостеприимства всем обратившимся морякам, независимо от их ранга, жизненных обстоятельств, вероисповедания, расовой принадлежности. Сегодня в Украине капелланское служение развито в Одессе, Черноморске, Измаиле, Белгород-Днестровском, Мариуполе и Херсоне. Мы занимаемся разнообразной помощью морякам. Но отличительная особенность нашей помощи заключается в том, что она бесплатна. Приходя к моряку, мы видим в нем не источник дохода, поощрения, а человека непростой профессии, жизнь которого проходит вдали от дома.

Как-то один капитан, болгарин, сказал мне: «Все люди «продают» знания и умения. И только моряки «продают» свою жизнь. Когда я возвращаюсь домой, жена и дочь настороженно поначалу ко мне относятся, не зная, чего от меня ожидать. Я прихожу домой и у меня тоже непростое поведение, так как я не привык, что может быть обсуждение моих слов, поручений. Я понимаю, если я сказал, все должно быть сделано». Фактически, это разрыв уклада жизни на берегу и в море. И психологически преодолеть эту разницу как раз и помогает капеллан.

Кроме того, мы оказываем морякам врачебную, правовую, информационную, транспортную помощь. Иностранным морякам помогаем с банковскими переводами, знакомим с украинским законодательством, рассказываем о городе, куда они прибывают. Если моряк просит помолиться или поговорить, то мы делаем это наедине.

– Не возникает ли конфликтов из-за различия вероисповедания, когда капеллан поднимается на судно и проводит служение?

– В этом плане надо быть очень осторожным, так как есть опасность конфликта. У нас есть такое понятие как экуменическое служение. Экуменическим движением называют объединение всех, кто заявляет

Please tell our readers about the mission of the Chaplaincy Services?

Every year, chaplains and volunteers provide assistance to thousands of merchant marine seafarers, extending a hand of friendship and hospitality to all seamen, regardless of their rank, life circumstances, religion and race.

Today in Ukraine the Chaplaincy Services is developed in Odessa, Chernomorsk, Izmail, Belgorod-Dnestrovsky, Mariupol and Kherson. We are engaged in the provision of assistance to seafarers. And the distinctive feature of our assistance is that it is free of charge. When we visit a seafarer, we see him not as a source of income or encouragement, but a man of a difficult profession whose life takes place away from home.

One day one Bulgarian captain told me: "All people "sell" their knowledge and skills. And only seafarers "sell" their lives. When I return home, my wife and daughter are wary of me at first, not knowing what to expect from me. I return home and I'm uneasy to live with, since I am not used to discussing my words and instructions. Everything should be done as I said". In fact, there is a huge gap between life in the sea and ashore. And chaplain helps to psychologically overcome this difference.

In addition, we provide seafarers with medical, legal, information and transport assistance. We assist foreign seafarers with bank transfers, familiarize with the Ukrainian legislation, tell about the city where they arrive.

If a seafarer asks for a prayer or a talk, then we do it alone.

Are there any conflicts arising because of religious differences, when the chaplain ascends the ship and conducts the service?

He must be very cautious in this regard, since there is always a danger of conflict. There is such a concept as an ecumenical service. The ecumenical movement is the union of all who declare their faith in Jesus Christ.



о своей вере в Иисуса Христа. Вот мы и концентрируемся только на том, что есть общего в религии.

– Какие сегодня, в основном, вопросы возникают у моряков на судах, заходящих в украинские порты?

– Очень востребована информация о городе, в который они прибывают. Например, для Одесского порта Sailors' Society выделило средства на карты-путеводители, администрация порта пошла навстречу, и мы изготовили карты, которые разместили в порту. Теперь морякам проще ориентироваться.

Помогаем также связаться с домом морякам, пока они находятся в порту. Опять-таки в Одессе в Клубе моряков наша организация оплачивает и бесплатно предоставляет морякам интернет-связь.

Но все же самым главным остается психологическая помощь. Порой даже просто разговор может спасти жизнь. И я по этому поводу могу привести пример из своей практики. Даже больше скажу, именно после этого случая я и решил посвятить свою жизнь капелланскому служению. Как-то Владимир Парфененко, который был моим предшественником, попросил помочь ему. Мы отправились в Ильичевск. На судне нас встретил вочман (часовой у трапа), лет 64-х. Он был очень низкого роста. Вся команда на судне была болгарская, с разницей в возрасте с ним, лет на 18 младше. Мы с ним разговорились... Как оказалось, за пять месяцев рейса не было случая, чтобы, встретившись с ним на борту, кто-либо из команды не толкнул его о стену, не ударил по голове или плечу. Мы с ним долго говорили, поддержали его словом. И тут он упал на колени, пытался целовать нам руки. Вы не представляете эту ситуацию... Я не знал, как себя вести. Потом, успокоившись, он объяснил, что предстоящей ночью пароход должен уйти в море, он — смениться, после чего он хотел броситься за борт и покончить с жизнью. И возможность выговориться нам, наше понимание и участие спасли ему жизнь. Это была сильнейшая эмоция.

Расскажу еще одну историю. Это случилось в

So we concentrate only on what is common for us in religion.

What are the main issues that arise today among seafarers on ships calling at Ukrainian ports?

Information about the city they come to is very in-demand. For example, Sailors' Society allocated funds to produce maps-guides for the Odessa port and the port Administration supported our initiative, so we produced maps that were placed in the port. Now it's easier for seafarers to navigate.

We also help seafarers contact their homes while they are in the port. Again, in Odessa Seafarers' Center our organization pays for and provides seafarers with free Internet connection.

But the most important is the psychological assistance. Sometimes even a little conversation can save a life. And I can give an example from my practice. I can even say that after this incident I decided to devote my life to the Chaplaincy Services. Once my predecessor Vladimir Parfenenko asked me to help him. We went to Ilyichevsk port. On board the vessel we were met by a watchman (sentry at the gangway) of 64. He was very short. The whole crew onboard was Bulgarian and about 18 years younger than him. We got to talking and it turned out that during the five months of the voyage, there has not been a situation in which, meeting him, a crewmember hasn't pushed or hit him on the head or shoulder. We talked with him for a long time, supported him with a word, our understanding and participation saved his life. It was the strongest emotion.

You cannot imagine this situation... I did not know how to behave. Then, having calmed down, he explained that the ship is to go to sea this night, and he is about to discharge, and after that he wanted to rush overboard and put an end to life. And the opportunity to speak out to us, our understanding and participation saved his life. It was the strongest emotion.

I'll tell you one more story. It happened last year. Visiting one vessel, I noticed in a crew-list that Electrici-

прошлом году. Посещая один пароход, я заметил на крю-листе, что через два дня у электрика день рождения, ему исполнится 54 года. Я спросил капитана, можно ли мне принести торт, поздравить моряка. Тот был не против. И вот, когда я принес торт, мужчина искренне расплакался. Я даже смутился, все ли я правильно сделал. Может у него сахарный диабет, а я тут с тортом... Но, как выяснилось потом, это был первый торт в его жизни, который подарили ему на день рождения. Он рассказал, что в их семье было семеро детей, он старший. Денег всегда было мало, поэтому торт на день рождения был непозволительной роскошью. Когда же он создал свою семью, денег опять-таки не хватало. Вот так филиппинцу впервые подарили торт в Украине. Казалось бы, что я такого сделал? Мелочь вроде, а как человеку приятно было.

– С какими трудностями в вашей работе сталкиваетесь лично вы?

– Одна из последних трудностей связана с тем, что я не мог попасть на суда, которые заходят в Одесский порт. 1 февраля меня впервые не пропустили. Насколько я понял, в порту сменили охранное агентство, ввели новые правила допуска на суда. Я писал руководству порта множество официальных запросов, писем с просьбой разъяснить новый порядок пропуска. Ответа я так и не получил. Согласно всем Международным морским Конвенциям государство должно обеспечить условия для того, чтобы социальные службы и профсоюзы могли беспрепятственно проходить на суда, а не мы должны сами прорываться. Я был вынужден обратиться за помощью к инспектору ИТФ в Украине Наталье Ефрименко, которая передала мою просьбу Первому заместителю Председателя Профсоюза работников морского транспорта Украины Олегу Григориюку. Только благодаря им моя проблема разрешилась. Они оказали содействие, и теперь я получил пропуск на суда, заходящие в Одесский порт. За что я очень им благодарен. Проще всего вашему Профсоюзу и еще много хороших дел для моряков и их семей!

cian's birthday is in two days' time, when he will turn 54 years old. I asked the captain whether I could bring a cake to congratulate the seafarer, and he had nothing against it. So when I brought the cake, the man sincerely burst into tears. I was even embarrassed if I did the right thing. Maybe he has diabetes, and I'm here with the cake... But, as it turned out later, it was the first cake in his life, which was presented to him for his birthday. He said that there were seven children in their family, where he was the eldest. They always had too little money, thus birthday cake was an unacceptable luxury. When he created his own family, they were also short of money. So that was the first time a Filipino was given a cake in Ukraine. What special have I done? Just a trifle, but a person was so pleased.

What difficulties do you personally face in your work?

One of the last difficulties I faced was inability to get on board the vessels, calling at the Odessa port. On February 1, I was not allowed to board for the very first time.

As far as I understood, the port security agency was replaced and the new rules for admission to the vessels were introduced. I directed a lot of official requests to the port management, as well as letters asking to explain the new procedure for admission. I never received a reply.

According to all the International Maritime Conventions, the State must ensure that social services and trade unions are free to access the vessels, and we should not be breaking through. I was forced to apply for help to the ITF Inspector in Ukraine Nataliya Yefrimenko, who conveyed my request to Oleg Grygoriuk, First Vice Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine. Only thanks to them my problem was resolved. They assisted and I received a pass to vessels calling at the port of Odessa. I'm very thankful to the MTWTU for the assistance and I wish your Union prosperity and many more good things for seafarers and their families!



BATUMI PORT





Батуми — порт Грузии на юго-восточном побережье Чёрного моря. Его территория составляет около 22.2 гектаров.

Стоянка в порту Батуми безопасна при всех ветрах, кроме западных. Порт города Батуми начал свою деятельность в 1878 году, хотя построен был намного раньше. Еще в средние века здесь проходили важные для города торгово-морские пути, а на набережной находились склады для хранения различной продукции, зерна и оружия. В 1959 году здесь был построен морской вокзал. С тех пор начали активно производиться пассажирские перевозки по морю в близлежащие населенные пункты.

На сегодняшний день городской порт является важным промышленным объектом.

Он оснащен новейшей системой видеонаблюдения, что гарантирует высокий уровень безопасности. Здесь имеется 11 причалов для судов с осадкой до 10 метров. Крупные танкеры обрабатываются беспричальным способом на рейде.

В порту на данный момент находится терминал по переработке и продаже нефтяных продуктов, а также таможенный пункт по приему грузов. Также он обслуживает перевозки пассажиров, осуществляет прокат и ремонт водного транспорта, предоставляет организационно-экономические услуги, транспортировку грузов и разгрузку кораблей. Из него можно попасть в Украину, Сочи, Керчь, Варну, Стамбул.





DOSSIER

ДОСЬЕ

САВИНЕНКО

ДЕНИС СЕРГЕЕВИЧ

DENYS SAVINENKO

Старший помощник капитана,
MEDS
Chief Officer, MEDS

СПОКОЙНОЕ МОРЕ НИКОГДА НЕ СДЕЛАЕТ МОРЯКА УМЕЛЫМ A SMOOTH SEA NEVER MADE A SKILLED SAILOR

ПОЧЕМУ ВЫ РЕШИЛИ СТАТЬ МОРЯКОМ?

В нашей семье целая династия моряков, которая берет начало от моего прадеда по отцовской линии. Оба моих дедушки, отец, дяди – все моряки. Кстати, дедушки работали вместе еще на китобойной флотилии, когда мои родители и знакомы друг с другом не были. Понятно, что меня привлекала романтика новых стран, путешествий, но все же решающим фактором в выборе профессии была так называемая атмосфера морской семьи, в которой я вырос.

ВАШ ПЕРВЫЙ РЕЙС

Я закончил нашу «вышку» в 2008 году по специальности «Судоводитель на морских путях». Мой первый рейс был в 2005 году от компании Staff Centre. Помню все, как сейчас. На пароход я попал на должность messboy. Я даже не представлял, что будет входить в мои обязанности. Отец был в рейсе, некому было мне рассказать о предстоящей работе. Все началось с очень долгого перелета, мы направились в Сан-Антонио, Чили. Кстати, тот перелет до сих пор самый длительный в моей жизни. Я навсегда запомнил свой первый рабочий день. Попав на судно, я понял, чем мне предстоит заниматься. Меня ждала гора посуды, которую я должен был вымыть... В

WHY HAVE YOU DECIDED TO BECOME A SEAFARER?

In our family, the dynasty of seafarers comes from my great-grandfather on the paternal side. My both grandfathers, my father and uncles were seafarers. By the way, my grandfathers worked together on board a whaling ship when my parents hadn't yet met. Thus it is understood that I was attracted to the romance of the new countries and travels, yet a decisive factor in the choice of profession was the so-called marine family atmosphere in which I grew up.

THE FIRST VOYAGE

I graduated from the Navigation faculty of the Odesa Maritime Academy in 2008. In 2005, I went to my first voyage from the Staff Centre company as a messboy. I had no idea what would my duties be. My father was in the sea, so there was no one to tell me what this job is about. It all started with a very long flight, we headed to San Antonio, Chile, and till this day that flight is the longest in my life. I will always remember my very first day at work: I had to wash mountains of dishes... That was the day when I washed more dishes than during the previous 20 years of my life. And I have always said that washing

этот день я перемыл больше посуды, чем за все, на тот момент, свои 20 лет жизни. А я еще всегда говорил, что мытье посуды – это не мужская работа. Но ничего, спустя 10 лет я уже ходил в море старпомом.

Знаете, мой отец всегда говорил: главное, чтобы ты попал к нужным людям, чтобы «не отбили» желание работать. Мне повезло, я попал в смешанный экипаж, к людям, которые меня научили многим важным вещам.

И даже сейчас, на должности старшего помощника капитана, для меня не составляет труда самому показать матросу, как я хочу, чтобы была вымыта посуда, убрано помещение, не вижу ничего зазорного в этом.

В нашей профессии хорошо то, что несмотря на то, кто твои родители, без знаний, без собственного опыта ты ничего не добьешься. Недавно прочитал выражение: «Судовладелец может сделать своего сына судовладельцем, но никогда не сделает капитаном», потому что это долгий путь, к которому надо прийти самому, обладая определенным объемом знаний.

КАК ДОЛЖНЫ СКЛАДЫВАТЬСЯ ОТНОШЕНИЯ В КОЛЛЕКТИВЕ?

Отношения должны быть только положительными. Если находится в коллективе какой-либо провокатор, это проблема. Сам сталкивался с такими моментами.

МОРЕ ПРОЩАЕТ ОШИБКИ?

Море учит. Если ты совершил ошибку, которая сошла тебе с рук, умный человек сделает выводы.

ВАШ СОВЕТ НАЧИНАЮЩИМ МОРЯКАМ?

Проявляйте интерес к работе, которую выбрали. Морьяком нужно родиться, должно быть призвание к профессии. Не каждый справится с этим нелегким трудом. Морьяки стараются рассказывать только о положительных моментах своих рейсов, чтобы уберечь родных от переживаний. Но в море случается всякое. Как говорится, спокойное море никогда не сделает моряка умелым.

НУЖНО ЛИ МОРЯКАМ СТАНОВИТЬСЯ ЧЛЕНАМИ ПРМТУ?

Да, обязательно. Я вступил в Профсоюз работников морского транспорта Украины по программе индивидуального членства, так как я хочу быть защищенным. В связи с мировым кризисом, уже не такой «сказочной» работой в оффшоре, я хочу быть уверенным, что в случае неприятностей, трудностей Профсоюз защитит и отстоит мои права.

Членство в ПРМТУ дает и другие преимущества. Я узнал, что Профсоюз предоставляет 30-процентную скидку морьякам-членам ПРМТУ на любой из курсов в Херсонском морском специализированном тренажерном центре при Херсонской государственной морской академии. И я собираюсь этим воспользоваться.

dishes is not a man's job. Anyhow, 10 years later I have become a Chief Officer.

You know my father always said that the main thing in life is to get to the right people, and not to lose the desire to work. I was lucky to get to a mixed crew, to meet people who have taught me many important things.

And even now, being a Chief Mate, for me it is easy to show a sailor how exactly I want dishes to be washed and rooms to be cleaned – I see nothing wrong with that.

What is good in our profession is that despite of who your parents are, you are unable to achieve anything without knowledge and your own experience. I've recently read a statement: "A shipowner can make his son a shipowner, but can never make him a captain", because it is a long journey, which you must go alone, having a certain amount of knowledge.

WHAT SHOULD THE WORKING ENVIRONMENT BE?

Team climate should be only positive. If there is some kind of a provocateur in a team, it is a problem. I myself have faced such situations.

DOES THE SEA FORGIVE MISTAKES?

The sea teaches. If you made a mistake and got away with it, an intelligent man would draw conclusions.

YOUR ADVICE TO THE YOUNG SEAFARERS

Take interest in the work which you have chosen. A seafarer must have a true calling to this profession as not everyone is able to cope with this difficult work. Seafarers usually speak only about the positive aspects of their voyages to protect their families from worrying. But things happen in life. As they say, a smooth sea never made a skilled sailor.

DOES A SEAFARER NEED TO BECOME A MEMBER OF THE MARINE TRANSPORT WORKERS' TRADE UNION OF UKRAINE?

Yes, definitely. I joined the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine under the individual membership program, because I want to be protected. During the global crisis when offshore jobs are no longer that "dreamlike", I want to be sure that in case of troubles or difficulties, the Trade Union will protect and defend my rights.

The MTWTU membership also offers other advantages. I learned that the Trade Union provides a 30% discount to the seafarers, MTWTU members, at any of the courses at the Kherson Marine Specialized Training Center at the Kherson State Maritime Academy. And I'm going to take advantage of this.



Любимая сказка вновь ожила на экране
Beauty and the Beast relaunched

Кинопреьера «Красавица и Чудовище» стала одним из ожидаемых событий года.

И первым оценить диснеевский ремейк всеми любимого мультфильма посчастливилось семьям моряков-членов Профсоюза работников морского транспорта Украины. Благодаря приглашению ПРМТУ семьи моряков окунулись в прекрасную сказку, наполненную волшебством, приключениями, атмосферой добра и зла. Как отметили моряки, это был вечер хорошего настроения, время, которое они замечательно провели со своими семьями.

Beauty and the Beast premiere became one of the most anticipated events of the year.

And the first to appreciate the Disney remake of the beloved cartoon were the families of seafarers, registered with the MTWTU. The Union once again offered seafarers and their beloved ones to "Be Our Guests" and to plunge into a beautiful fairy tale full of magic and adventures – another great evening spent with family and friends!



Призываем всех моряков!

Грозит ли вашему экипажу участь брошенного?

НЕ ПЫТАЕТСЯ ЛИ ВАШ СУДОВЛАДЕЛЕЦ:

Отказать вам в оплате репатриации,
хотя ваш контракт подошел к концу?

Отказаться от поставок на судно
продуктов, питьевой воды или
топлива?

Задерживать выплату вам зарплаты за
последние два месяца или более?

Если у вас возникла любая из названных проблем, то вы считаетесь «брошенным экипажем» согласно международным правилам, записанным в Конвенции о труде в морском судоходстве.

Свяжитесь с провайдером страхования брошенных экипажей (найдите на судовой доске объявлений сертификат с контактными данными). Можно также подать заявление государству флага, офицеру портового контроля или инспектору МФТ. Действуйте быстро, пока ситуация не обострилась.

Вам выплатят задержанную заработную плату максимум за 4 месяца, поэтому поторопитесь с подачей жалобы!



Подробности на сайте:
www.itfseafarers-abandonment.org



ПРОФСОЮЗ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ



<http://mtwtu.org.ua/>



Самые морские
новости

Вопросы
инспектору ITF
on-line

Только
полезная
информация

Последние
изменения в
законодательстве

Морские издания
on-line

Фото
и видеогалереи